

# Contents

	<i>List of contributors</i>	9
	Polish/English, English/Polish translation: Maria Kwiecień	
	Introduction (editorial)	15
	JOANNA SZYMAJDA	
	Text written in Polish, English translation: Soren Gauger	
	<i>Communitas.</i>	
	Introduction (theoretical)	17
	RAMSAY BURT	
	Text written in English, Polish translation: Maria Kwiecień	
<b>1</b>	The Polish periphery in 'native' Europe: towards the institutionalisation of dance	23
	ANNA KRÓLICA	
	Text written in Polish, English translation: Soren Gauger	
<b>2</b>	Toward autonomy and professionalization: the process of negotiating the identity of Polish dance	37
	JULIA HOCZYK	
	Text written in Polish, English translation: Soren Gauger	
<b>3</b>	Not quite – not right: Eastern/Western dance (on contemporary dance in Serbia)	55
	ANA VUJANOVIĆ	
	Text written in English, Polish translation: Artur Zapalowski	
<b>4</b>	Evacuate the area: zero space	67
	MIHAELA MICHAILOV	
	English translation: Vlad A. Arghir, Polish translation: Artur Zapalowski	

<b>5</b>	Transformations of the dancing body in Estonian contemporary dance	75
	HEILI EINASTO Text written in English, Polish translation: Artur Zapałowski	
<b>6</b>	The present absence: approaches to dance and choreography in Slovenian contemporary dance	91
	BOJANA KUNST English translation: Urska Zajec, Polish translation: Artur Zapałowski	
<b>7</b>	Contemporary dance in Lithuania	107
	VITA MOZŪRAITĖ Text written in English, Polish translation: Artur Zapałowski	
<b>8</b>	<i>Communitas</i> and the Other: on Hungarian (contemporary) dance after 1989	123
	ANNAMÁRIA SZOBOSZLAI Text written in English, Polish translation: Artur Zapałowski	
<b>9</b>	Czech dance: from amnesia to emancipation	135
	JANA NÁVRATOVÁ Polish translation: Magdalena Stojowska, English translation: Soren Gauger	
<b>10</b>	Russian contemporary dance	147
	NATALIA KURYUMOVA Polish translation: Agnieszka Sowińska, English translation: Soren Gauger	
<b>11</b>	Body, identity and community: dance in Bulgaria after 1989	161
	MIRA TODOROVA Text written in English, Polish translation: Artur Zapałowski	
<b>12</b>	Let's work (differently)! 6MONTHS1LOCATION and the resonances between production, labor, thought, dance, and community	173
	STEFAN APOSTOLOU-HÖLSCHER Text written in English, Polish translation: Artur Zapałowski	
	<i>Index</i>	369

# Spis treści

<i>O autorach</i>	191
Tłumaczenie z języka polskiego na angielski i z angielskiego na polski: Maria Kwiecień	
<b>Przedmowa</b>	197
JOANNA SZYMAJDA Tłumaczenie z polskiego oryginału na język angielski: Soren Gauger	
<i>Communitas.</i> Wprowadzenie teoretyczne	199
RAMSAY BURT Tłumaczenie z angielskiego oryginału na język polski: Maria Kwiecień	
<b>1</b> Polskie peryferia w „rodzinnej” Europie. W stronę instytucjonalizacji tańca	205
ANNA KRÓLICA Tłumaczenie z polskiego oryginału na język angielski: Soren Gauger	
<b>2</b> Ku autonomii i profesjonalizacji: proces negocjowania tożsamości polskiego tańca	221
JULIA HOCZYK Tłumaczenie z polskiego oryginału na język angielski: Soren Gauger	
<b>3</b> Nie całkiem wschodni – nie do końca zachodni. O serbskiej scenie tańca współczesnego	239
ANA VUJANOVIĆ Tłumaczenie z angielskiego oryginału na język polski: Artur Zapałowski	
<b>4</b> Proszę opuścić teren: miejsca brak	251
MIHAELA MICHAILOV Tłumaczenie z oryginału na język angielski: Vlad A. Arghir, tłumaczenie na język polski: Artur Zapałowski	

<b>5</b>	Ciało tańczące i jego transformacje. Estoński taniec współczesny HEILI EINASTO Tłumaczenie z angielskiego oryginału na język polski: Artur Zapałowski	259
<b>6</b>	Obecna nieobecność. Taniec i choreografia w słoweńskim tańcu współczesnym BOJANA KUNST Tłumaczenie z oryginału na język angielski: Urska Zajec, tłumaczenie na język polski: Artur Zapałowski	275
<b>7</b>	Taniec współczesny na Litwie VITA MOZŪRAITĖ Tłumaczenie z angielskiego oryginału na język polski: Artur Zapałowski	291
<b>8</b>	<i>Communitas</i> i Inni: o węgierskim tańcu (współczesnym) po 1989 roku ANNAMÁRIA SZOBOSZLAI Tłumaczenie z angielskiego oryginału na język polski: Artur Zapałowski	309
<b>9</b>	Czeski taniec – od amnezji ku emancypacji JANA NÁVRATOVÁ Tłumaczenie z oryginału na język polski: Magdalena Stojowska, tłumaczenie na język angielski: Soren Gauger	321
<b>10</b>	Rosyjski taniec współczesny NATALIA KURIUMOWA Tłumaczenie z oryginału na język polski: Agnieszka Sowińska, tłumaczenie na język angielski: Soren Gauger	333
<b>11</b>	Ciało, tożsamość, <i>communitas</i> . Taniec w Bułgarii po 1989 MIRA TODOROVA Tłumaczenie z angielskiego oryginału na język polski: Artur Zapałowski	347
<b>12</b>	Popracujmy (inaczej)! 6MONTHS+LOCATION a współbrzmienia produkcji, pracy, idei, tańca i wspólnoty STEFAN APOSTOLOU-HÖLSCHER Tłumaczenie z angielskiego oryginału na język polski: Artur Zapałowski	359
	<i>Indeks osób</i>	379